

# International Terminology Summer School (TSS) 2021

## 1 - 4 July 2021 **ONLINE**



### Thursday, 01 July 2021 - PROFESSIONAL TERMINOLOGY MANAGEMENT: THEORY & PRACTICE

08:30	Online Registration and Check-In	
09:15	Welcome, Opening and Introduction	Márta Fischer, director, associate professor Centre for Modern Languages at the Budapest University of Technology and Economics (BME)  Gabriele Sauberer, director, TermNet
09:45	Why is Terminology Theory Important? Terms in Texts and Databases: the Translator's Perspective	Márta Fischer (BME)
11:00	Coffee Break	
11:30	Terminology Management for Translation: Equivalence, Strategies, Databases	Márta Fischer (BME)
12:30	Lunch Break	
14:00	Sharing Terminology Resources in the EU and world-wide: The FedTerm Project	Tilde
15:00	Coffee Break	
15:30	<b>Workshops</b>	<b>Workshops</b>
15:30	<b>Workshop 1</b> Terminology databases: Principles and Structure ( TBD )	<b>Workshop 2</b> Terminology Management and (Online) Tools ( TBD )
16:30	Coffee Break	
17:00	<b>Workshop 3</b> EuroTermbank: The future world-bank of terminology ( Tilde )	<b>Workshop 4 = WS 1</b> Terminology databases: Principles and Structure ( TBD )
18:30	GROUP FOTO - Online - it is FUN	
18:40	TSS online dinner: Get-to-know-each-other online evening	

### Friday, 02 July 2021 - TERMINOLOGY, QUALITY and MT/Web Translation

09:00	Online Terminology Breakfast: TBD	
10:00	Terminology and Machine Translation: Post Editing of Machine Translation Output	Gabriele Sauberer (auditor for ISO 18587)
10:45	About the Present and the Future of Machine Translation	TBD
11:30	Coffee Break	

12:00	Machine Translation in the European Commission, with a Focus on Terminology Issues	European Commission and Tilde
13:00	Lunch Break	
14:30	Workshops	Workshops
14:30	Workshop 1 Post-editing of Machine Translation Output for translators and terminology professionals ( Gabriele Sauberer, LICS Lead Auditor )	Workshop 2 Terminology in Web Translation: Quality and Management ( TBD )
15:30	Coffee Break	
16:00	Workshop 3 Machine Translation and Terminology - Casestudies ( TBD )	Workshop 4 Managing mono- and multilingual terminology in theory and practice ( TBD )
17.30	Online Terminology Happy Hour: Everything you want to know about ECQA Certificates and Exams (Gabriele Sauberer)	
<b>Saturday, 03 July 2021 - TERMINOLOGY STRATEGIES, TOOLS AND TECHNOLOGY</b>		
09:00	Terminology Breakfast: Terminology and Knowledge Organization Systems (KOS): Ontologies, Artificial Intelligence and Terminology for Machine Translation (Michael Wetzel)	
10:00	Case study 1: Terminology Management at ... ( TBD )	TBD
10:45	Case study 2: Terminology Management: Costs, Value and Return on Investment (RoI)	Gabriele Sauberer (TermNet)
11:30	Coffee Break	
12:00	How to deal with copyright issues in terminology management?	Christian Galinski (Infoterm)
13:00	Lunch Break	
14:30	Workshops	Workshops
14:30	Workshop 1 Terminology tools and technology ( TBD )	Workshop 2 Arabic and Chinese Terminology - a challenge for translators and terminology professionals ( TBD )
14:30	Workshop 3 How terminology work is organized at xxx, and how it interfaces with translation ( TBD )	
15:45	Coffee Break	
16:15	Workshop 4 Legal translation: a terminological challenge ( Frieda Steurs, KU Leuven )	Workshop 5 Terminology Scenarios for Translators ( TBD )
17.30	Online Terminology Happy Hour: TBD	

**Sunday, 04 July 2021 – APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects)**

09:00	Online Terminology breakfast: <b>Case study: How to use Machine Translation as OPE - and even get ISO 18587 certified?</b>	
10:00	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
11:00	Coffee Break	
11:30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
12:30	Lunch Break	
14:00	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
15:00	Coffee Break	
15.30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
16.30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
17:30	TSS 2021 Online Closing Ceremony	Gabriele Sauberer & Márta Fischer
18:00	END OF TSS 2021 ONLINE	

Programme may be subject to change







